

Incidin® OxyWipe S

F Lingettes sporicides prêtes à l'emploi à action rapide, pour le lavage et la désinfection des surfaces médicales et les équipements médicaux.

Efficace contre les bactéries (y compris TB), les levures, les moisissures et les virus et les spores. Mode d'emploi : Prendre une seule lingette. Humidifier complètement la surface, en ayant soin de passer la lingette sur l'intégralité de la surface. Laisser sécher et ne pas rincer. Refermer le couvercle après utilisation. L'utilisation d'une lingette de lavage et de désinfection ne remplace pas un nettoyage régulier. Non adapté à la désinfection finale des dispositifs médicaux invasifs. Les dispositifs médicaux non critiques peuvent être lavés et désinfectés de la façon décrite ci-dessus. Pour les dispositifs médicaux semi-critiques et critiques, une immersion est recommandée pour la réutilisation. Le prélavage et la pré-désinfection par ex des sondes peuvent être réalisés comme pour les dispositifs médicaux non critiques. Rincer abondamment avec de l'eau potable après utilisation. Pour plus de détails, veuillez consulter les instructions d'utilisation du fabricant du dispositif médical. Ne pas utiliser sur des surfaces sensibles aux agents oxydants telles que le marbre, le cuivre ou le laiton. **Ingrédients :** 100 g contiennent la substance active suivante : 1,5g peroxyde d'hydrogène. **Réservé à un usage exclusivement professionnel. Elimination de l'emballage uniquement après vidange et fermeture. Produit résiduel : Voir la fiche de données de sécurité.**

NL Snelwerkend, sporicide gebruiksklare reinigings-en desinfectiedoeekjes voor medische oppervlakken en medische materialen.

Werkzaam tegen bacteriën (incl. TBC), schimmels, virussen en sporen. Gebruiksaanwijzing: Neem 1 doeke uit de verpakking. Reinig het oppervlak en zorg voor volledig bevochtiging van het oppervlak vanwege de contacttijd. Laat drogen. Niet afspoelen. Sluit de verpakking na gebruik. Het gebruik van een reinigings- en desinfectiedoeke vervangt de algemene reiniging niet. Niet geschikt voor einddesinfectie van invasieve medische hulpmiddelen. Niet kritische medische hulpmiddelen kunnen worden gereinigd en ontsmet zoals hierboven beschreven. Voor semi-kritische en kritische medische hulpmiddelen wordt onderdompeling aanbevolen. Voorreiniging en pre-desinfectie kan voor niet-kritische medische hulpmiddelen, bijvoorbeeld voor sondes. Voor verdere informatie raadpleegt u de instructies van de medische apparatuur fabrikant. Niet geschikt voor oppervlakken welke gevoelig zijn voor oxidatieve middelen zoals marmer, koper of messing. **Samenstelling:** 100 g bevat volgende actieve bestanddelen: 1,5g Hydrogen peroxide. **Alleen geschikt voor professioneel gebruik. Verpakkingen leeg en gesloten afvoeren. Productresidu: Zie veiligheidsinformatieblad.**

PL Sporobójcze, szybko działające, gotowe do użycia chusteczki do mycia i dezynfekcji powierzchni wyrobów medycznych i sprzętu medycznego.

Skuteczny wobec bakterii (łącznie z Tbc), grzybów, wirusów i spor. Sposób użycia: chusteczki wyjmować pojedynczo z pojemnika. Przetrzeć nimi dezynfekowane powierzchnie i pozostawić do wyschnięcia, nie splukiwać. Należy zwrócić uwagę na dokładne zwilżenie powierzchni. Po użyciu zamknąć pojemnik. Produkt nieprzeznaczony do dezynfekcji końcowej inwazyjnych wyrobów medycznych. Niekrytyczne wyroby medyczne mogą być myte i dezynfekowane zgodnie z powyższym opisem. Zaleca się, aby proces reprocessowania semikrytycznych oraz krytycznych wyrobów medycznych dokonywany był poprzez zanurzenie w roztworze produktu. Wstępne mycie i wstępna dezynfekcja (np. sond USG) mogą być przeprowadzone analogicznie jak dla niekrytycznych wyrobów medycznych. Po użyciu splukać wodą o jakości wody pitnej. Aby uzyskać szczegółowe informacje należy zapoznać się z instrukcją obsługi wyrobu medycznego dostarczoną przez producenta. Nie stosować na powierzchniach wrażliwych na działanie czynników utleniających, takich jak marmur, miedź lub mosiądz. **Skład:** 100 g preparatu zawiera, jako substancję czynną: 1,5 g nadtlenku wodoru. **Wyłącznie do zastosowania profesjonalnego. Usuwanie opakowania po opróżnieniu i zamknięciu. Postępowanie z pozostałościami produktu: patrz karta charakterystyki.**

CZ Impregnované ubrousky se sporicidním účinkem pro okamžitou, rychlou dezinfekci a čištění povrchů zdravotnických prostředků

Účinné proti bakteriím (vč. TBC), mikroskopickým houbám, virům a sporám. Návod k použití: ubrousky jsou určeny k okamžitému použití. Vyjměte jednotlivý ubrousek z dózy, důkladně oťřete povrchy nebo předměty a nechejte působit po předepsanou dobu nebo do zaschnutí. Dbejte na dostatečné a rovnoměrné zvlhčení povrchů zdravotnických prostředků. Neoplachujte vodou. Obal po každém použití vždy těsně uzavřete. Použití těchto ubrousků nenahrazuje plnohodnotné pravidelnou očistu nebo úklid. Nejsou určeny pro vyšší a druhý stupeň dezinfekce invazivních zdravotnických prostředků. Nekritické zdravotnické prostředky mohou být čištěny a dezinfikovány výše uvedeným postupem. Pro semikritické a kritické zdravotnické prostředky je doporučeno čištění a dezinfekce v ponorné lázni. Dekontaminace a dezinfekce např. neinvazivních vyšetřovacích sond může být prováděna postupem jako u nekritických zdravotnických prostředků. Po použití pečlivě opláchněte čistou pitnou vodou. Další důležité informace naleznete v návodu k použití vypracovaném výrobcem zdravotnického prostředku. Nepoužívejte na plochy a povrchy citlivé vůči působení oxidačních činidel (např. na mramor, měď nebo mosaz). **Složení:** Obsah účinných látek ve 100 g impregnačního roztoku: 1,5 g peroxidu vodíku. **Pouze pro profesionální použití. Prázdné, čisté a uzavřené obaly předejte oprávněné osobě k zneškodnění. Zbytek přípravku: viz bezpečnostní list. Skládujte a přepravujte v originálních obalech, v suchu, temnu a chladu.**

BG Готови за употреба, спороцидни кърпички за бързо почистване и дезинфекция на повърхности на медицински изделия и медицинско оборудване.

Ефикасен спрямо бактерии (вкл. TB), дрождеподобни гъбички, вируси и спори. Начин на употреба: Изважда се една отделна кърпичка. Повърхността се избърсва старателно като се осигурява цялостното ѝ омекряне. Оставя се да изсъхне и не се изплаква. След употреба капакът на кутията се затваря. Ползването на почистващи и дезинфекциращи кърпички не замества редовното почистване. Неподходящ за крайна дезинфекция на инвазивни медицински изделия. Некритичните медицински изделия могат да бъдат почиствани и дезинфекцирани както е описано по-горе. За полукритичните и за критичните медицински изделия се препоръчва обработка чрез потапяне. Предварителното почистване и предварителната дезинфекция напр. на сондите може да се извършва както за некритични медицински изделия.

След употреба изплакнете старателно с вода с питейни качества. За повече информация, моля, прочетете инструкциите за употреба на производителя на медицинското изделие. Да не се прилага върху повърхности, чувствителни към оксидиращи агенти като например мрамор, мед или месинг. **Състав:** 100g съдържат следната активна съставка: 1,5g водороден пероксид. **Само за професионална употреба. Опаковките да се предават за обезвреждане само ако са празни и затворени. Обезвреждане на остатъчните количества препарат: съгласно Информационния лист за безопасност.**

HR Impregnirani brisači namijenjeni za čišćenje i sporocidnu dezinfekciju površina i medicinskog inventara.

Učinkovito protiv bakterija (uključivo TBC), gljivica, virusa i spora. Uputstvo za upotrebu: Uzmite maramicu iz spremnika. Temeljito prebrišite površinu kako bi osigurali da je cijela površina navlažena i u kontaktu sa sredstvom. Ostavite da se površina osuši, ne ispirati. Nakon korištenja zatvorite poklopac spremnika. Upotreba brisača ne dokida potrebu redovitog čišćenja površina. Nije namijenjeno završnoj dezinfekciji invazivnog medicinskog pribora. Neinvazivni pribor može se čistiti i dezinficirati na niže opisan način. Za pribor srednjeg stupnja rizika preporučljivo je primijeniti metodu dezinfekcije potapanjem. Čišćenje i dezinfekcija, na primjer transkutanih sondi se može smatrati dezinfekcijom nekritičnog pribora. Nakon dezinfekcije isperite površinu sonde vodom najmanje kvalitete vode za piće. Za sve ostale informacije provjerite upute proizvođača opreme. Ne primjenjujte sredstvo na površinama osjetljivim na oksidacije kao što su: mramor, mjed ili bakar. **Sastojci:** 100g proizvoda sadrži sljedeće aktivne tvari: 1,5g vodikovog peroksida. **Samo za profesionalnu primjenu. Ambalažu proizvoda odložite potpuno praznu i zatvorenu.**

SRB Brzo delujuće, sporicidne, spremne za upotrebu maramice za čišćenje i dezinfekciju medicinskih površina i medicinske opreme

Efikasno protiv bakterija (uključujući TBC), gljivica, virusa i spora. Uputstvo za upotrebu: Uzeti maramicu. Temeljno nakvasiti površinu, tako da bude u potpunosti nakvašena. Ostaviti da se osuši bez naknadnog ispiranja. Zatvoriti poklopac nakon upotrebe. Upotreba maramica za čišćenje i dezinfekciju ne zamenjuje regularno čišćenje. Proizvod nije namenjen za završnu dezinfekciju invazivnih medicinskih sredstava. Nekritična medicinska sredstva oprati i dezinfikovati po prethodno opisanom postupku. Za ponovnu upotrebu polu-kritičnih i kritičnih medicinskih sredstava preporučuje se potapanje. Pred-pranje i ped-dezinfekcija npr. sondi, izvršiti kao za nekritična medicinska sredstva. Posle svake upotrebe, temeljno isprati sa vodom kvaliteta vode za piće. Za više informacija molimo vas konsultujte uputstvo za upotrebu proizvođača medicinskih sredstava. Ne koristiti za površine osetljive na oksidujuće agense kao na primer mermer, bakar ili mesing. **Sadržaj:** 100 g sadrži sledeću aktivnu komponentu: 1,5 g vodonik peroksida. **Samo za profesionalnu upotrebu. Ostaci proizvoda: videti bezbednosni list.** Broj rešenja za upis medicinskog sredstva u Registar: 515-02-01058-16-001 od 29.08.2016.

EST Kiiretoimelised sporeitsidse kasutusvalmis puhastus- ja desinfectsoonirätikud meditsiiniliste pindadele ja meditsiiniseadmetele.

Toime bakteritele (sh.TB), viirustele ja spooridele, fungitsiidne. Kasutamine: võta rätik, niisuta pind korralikult, veendudes kogu pinna märgumises. Lase kuivada ja ära loputa. Sulge kaas peale kasutamist. Puhastusrätikute kasutamine ei asenda regulaarset puhastust. Ei sobi kasutamiseks invasiivsetel meditsiiniseadmetel. Mitte-kriitilisi meditsiiniseadmeid võib eelpool kirjeldatud viisil puhastada ja desinfitseerida. Semi-kriitilisi ja kriitilisi meditsiiniseadmeid soovitakse töödelda sissekastmise teel. Nt.voolikute eelpuhastust ja eeldesinfektsooni võib teha kui mitte-kriitiliste seadmetele. Peale töötlemist loputa korralikult järevalt joogivee kvaliteediga veele. Täpsemateks detailideks loe kindlasti meditsiiniseadme tootja kasutusjuhendit. Mitte kasutada sellistel pindadel, mis on tundlikud oksüdatiivsetele ainetele, nt. marmor, vask ja messing. **Koostis:** 100 g immutusvedelikku sisaldab järgmisi toimeaineid: 1,5 g vesinikperoksiidi. **Ainult professionaalseks kasutamiseks. Pakendi hävitamine ainult tühjana ja suletult. Tootejäätid: vt.ohutuskarti.**

LT Greitai veikiančios sporicidinės paruoštos naudoti servetėlės medicinių paviršių ir prietaisų valymui ir dezinfekcijai.

Veikia bakterijas (įsk. TB), grybelius, virusus ir sporas. Naudojimo instrukcija: Paimti servetėlę ir nuvalyti paviršių, įsitikinti kad visas paviršius drėgnas. Leisti išdžiūti. Uždaryti dangtelį. Sevetėlių naudojimas nepakeičia reguliaraus valymo ir dezinfekcijos. Nenaudoti galutinei invazyvinių medicinios prietaisų dezinfekcijai. Nepavojingi medicinios prietaisai gali būti valomi ir dezinfekuojami kaip nurodyta aukščiau. Pusiau pavojingus ir pavojingus medicinios prietaisus rekomenduojama plauti ir dezinfekuoti juos pamerkiant. Pradinis pusiau pavojingų prietaisų (pvz. ultragarso davikliai) gali būti atliktas kaip nurodyta aukščiau. Po valymo ir dezinfekcijos nuvalyti paviršius geriamos kokybės vandeniu. Vadovautis medicininių prietaisų gamintojo rekomendacijomis. Nenaudoti paviršių, jautrių oksidacijai (kaip marmuras, varis ar žalvaris), valymui ir dezinfekcijai. **Sudėtis:** aktyvioji medžiaga 100 g yra 1,5g Vandenilio peroksidas. **Tik profesionaliai naudojimui. Pakuotę utilizuoti tik tuščią ir uždarytą. Produkto likučiai: žiūr. Saugos duomenų lapus.**

LV Ātras iedarbības, sporicīdas, lietošanai gatavas salvetes medicīnisko ierīču un medicīniskā aprīkojuma vīrsmu un tīrīšanai un dezinfekcijai.

Iedarbīgas pret baktērijām (iesk.TB), sēnītēm, vīrusiem un sporām. Lietošana: Paņemiet vienu salveti. Bagātīgi samitriniet visu vīrsmu. Pārliecinieties, ka visa vīrsma ir tikusi samitrināta. Ļaujiet nožūt, nav nepieciešams noskalot. Pēc lietošanas aizveriet iepakojuma vāciņu. Tīrīšanas un dezinfekcijas salvešu lietošana neaizstāj regulāru tīrīšanu. Nav paredzēts invazīvo medicīnisko ierīču dezinfekcijai. Nekritiskās medicīnas ierīces var tīrīt un dezinficēt atbilstoši iepriekš aprakstītam. Vidēji kritisku (semikritisku) un kritisku medicīnas ierīču apstrādei ieteicama iegremdēšana. Priekšapstrādi un pirmsdezinfekciju, piemēram, zondēm, var veikt tāpat kā nekritiskām medicīniskām ierīcēm. Pēc lietošanas rūpīgi noskalojiet ar ūdeni, kas atbilst dzeramā ūdens kvalitātes prasībām. Stikāku informāciju, lūdzu, skatieties medicīniskās ierīces ražotāja sniegtajā lietošanas instrukcijā. Nelietojiet uz vīrsmām, kas jutīgas pret oksidētajiem, piem., uz marmora, vara vai misiņa. **Sastāvdaļas:** 100 g satur aktīvo vielu: 1,5 g ūdeņraža peroksīda. **Tikai profesionālai lietošanai. Atbrīvojieties no iepakojuma tikai tad, kad tas ir iztukšots un noslēgts. Produkta pārpalikumi: Skatīties Drošības datu lapā.**

Incidin® OxyWipe S

NL B PL CZ BG HR SRB EST LT LV	
Désinfection des surfaces selon le VAH méthode 2015 / Oppervlakkendesinfectie volgens VAH methode 2015 / Dezinfekce povrchů dle metodiky VAH 2015 / Дезинфекция на повърхности съгл. VAH 2015 / Dezinfekcija površina pr. VAH metodi 2015 / Dezinfekcija površina pr. VAH metoda 2015 / Pindade desinfectsioon vastavalt VAH 2015 / Paviřiši dezinfekcija sut. su DGHM metodu 2015 / Virsmu dezinfekcijai atbilstoši VAH metodei 2015 dirty conditions (bactericide, gistendodend / bactéricide, levuricide / baktericidní, fungicidní - mikroskopické kvasinkovité houby / бактерициден, вкл. срещу дрожди / bactericidno, protiv plijesni / baktericidno, uništava kvasce / bakteritsiidne, seente vastane / baktericidinis, jesticidinis / baktericids, levurocids) (fungicide / fongicide / fungicidní / фунгициден / fungicidno / fungitsiidne / fungicidinis / fungicids) (mycobactericide / mycobactéricide / mykobaktericidní / микобактерициден / mykobactericidno / mikobaktericidno / mycobakteritsiidne / mikobaktericinis / mikobaktericids)	15 min 30 min 30 min
clean & dirty conditions EN 13727 (bactericide / bactéricide / bakteriobójczy / baktericidní / бактерициден / bactericidno / bakteritsiidne / baktericidinis / baktericids) EN 13624 (gistendodend / levuricide / drożdżobójczy / fungicidní - účinnost proti kvasinkám / вкл. срещу дрожди / protiv plijesni / uništava kvasce / seente vastane / jesticidinis / levurocids) EN 13624 (fungicide / fongicide / grzybobójczy / fungicidní / фунгициден / fungicidno / fungitsiidne / fungicidinis / fungicids) EN 14348 (tuberculocide, mycobactericide / tuberculocide, mycobactéricide / prątkobójczy, bójczy wobec prątków gruźlicy / tuberculocidní, mykobaktericidní / туберкулоциден, микобактерициден / tuberculocidno, mykobactericidno / tuberkulocidno, mikobaktericidno / tuberkulotsiidne, mycobakteritsiidne / tuberkulocidinis, mikobaktericinis / tuberkulocids, mikobaktericids)	2 min 15 min 30 min 30 min
dirty conditions EN 16615 (bactericide / bactéricide / bakteriobójczy / baktericidní / бактерициден / bactericidno / bakteritsiidne / baktericidinis / baktericids) EN 16615 (gistendodend / levuricide / drożdżobójczy / fungicidní - účinnost proti kvasinkám / вкл. срещу дрожди / protiv plijesni / uništava kvasce / seente vastane / jesticidinis / levurocids) EN 16615 (fungicide, tuberculocide, mycobactericide / fongicide, tuberculocide, mycobactéricide / grzybobójczy, prątkobójczy, bójczy wobec prątków gruźlicy / fungicidní, tuberculocidní, mykobaktericidní / фунгициден, туберкулоциден, микобактерициден / fungicidno, tuberculocidno, mykobactericidno / fungicidno, tuberkulocidno, mikobaktericidno / fungitsiidne, tuberkulotsiidne, mycobakteritsiidne / fungicidinis, tuberkulocidinis, mikobaktericinis / fungicids, tuberkulocids, mikobaktericids)	2 min 1 min 5 min
Actief tegen omkapselde virussen volgens RKI aanbevelingen 1/2004* / Efficace contre les virus enveloppés selon la recommandation RKI 1/2004* / Działanie wirusobójcze wobec wszystkich wirusów osłonionych - zgodnie z zaleceniem RKI (Instytut Roberta Kocha) 1/2004* / Účinný proti obaleným virům dle doporučení RKI 1/2004* / Эффективен срещу вируси с обивка съгл. становището на RKI 1/2004* / Efikasno protiv virusa sa ovojnicom prema RKI preporuci 1/2004* / Efikasnost protiv virusa sa ovojnicom prema RKI preporuci 1/2004* / Efektivne kaetud viirustele vastavalt RKI soovitusetele 1/2004* / Efektivus prieš dengtus virusus sut. su RKI rekomendacija 1/2004* / Efektīvs pret apvalkotiem vīrusiem saskaņā ar RKI rekomendācijām 1/2004*	30 sec
Adeno* Polyoma SV40*	1 min 30 sec
clean conditions EN 14476 (virucide / virusobójczy / virucidní / вирусоциден / virucidno / virutsiidne / virucidinis / virucids)	30 min
clean & dirty conditions EN 14476 Adeno EN 14476 Noro	30 sec 15 min
clean conditions EN 13704 (c. diff / Cl. Difficile) EN 13704 (sporicide / sporobójczy / sporicidní / спороциден / sporicide / sporocidno / sporitsiidne / sporicidinis / sporicids) Sporicide (méthode EN 16615) / Sporicide (methode EN 16615) / Sporobójczy (metodyka EN 16615) / Sporocidní (metodika EN 16615) / Спороциден съгл. (EN 16615) / Sporocidno (metodi EN 16615) / Sporocidno (metodi EN 16615) / Sporitsiidne (meetodi EN 16615) / Sporicidinis (metodu 16615) / Sporicids (metodei EN 16615) C. difficile (méthode EN 16615) / (methode EN 16615) / (metodyka EN 16615) / (metodika EN 16615) / (EN 16615) / (metodi EN 16615) / (metodi EN 16615) / (meetodi EN 16615) / (metodu 16615) / (metodei EN 16615)	15 min 60 min 30 min 5 min

* DVV 2015 (suspension test)

Ecolab Deutschland GmbH · Ecolab-Allee 1 · 40789 Monheim am Rhein · Germany · Tel.: +49 2173-599-0 · Notfallrufnr.: +49 2173-5991700 Distributed by: Ecolab B.V. · Iepenhoeve 7 · 3438 MR Nieuwegein · Tel: +31 30-6082222 / Ecolab BVBA/SPRL · Havenlaan 4, Ravenshout Bed. 4.210 · 3980 Tessenderlo · Tel: +32 13-670511 · Noodnummer: +32 13-670670 / Ecolab BVBA/SPRL · Noordkustlaan 16C · 1702 Groot-Bijgaarden · Tel: +32 2 467 51 11 / Ecolab Sp. z o.o. · ul. Opolska 114 · 31-323 Kraków · Tel.: +48 12-26 16 100 / Ecolab Hygiene s. r. o. · Hlinky 118 · 603 00 Brno · Tel.: +420 543 518 250 / Еколаб ЕООД · бул. Цариградско шосе 115А · 1784 София · тел. +359 2 976 80 30 / Ecolab d.o.o. · Zavrtnica 17 · 10000 Zagreb · Tel: +385 1 6321 600 / Ecolab Hygiene doo · Tošin Bunar 272 · 11070 Beograd, Srbija · Tel: +381-11-20 76 800 / Ecolab SIA (LT, LV, EE) · Bauskas iela 58a-8 · Rīga, Latvija LV-1004 · Tel.: +371 670 63 770	www.ecolab.com
--	---

PL

CZ

BG

Durée de vie après ouverture :
/ Datum na opening: / Okres trwałości po pierwszym otwarciu: / Doba trvanlivosti po otevíření: / Срок на годност след отваряне: / Uptrebljivo nakon otvaranja: / Period nakon otvaranja: / Kasutusperiood peale avamist: / Atidarymo data: / Laika periods pēc atvēršanas:

DD

MM

YYYY

SVP inscrire la date limite d'utilisation après ouverture pour ce sachet. / Noteer houdbaarheidsdatum na opening verpakking. / Proszę wpisać datę zakończenia okresu trwałości po pierwszym otwarciu tego opakowania. / Prosím zaznamenejte na obal výrobku datum konce doby trvanlivosti po otevíření. / Моля, добавете датата, на която изтича срокът на годност след отваряне на опаковката. / Upište datum isteka primjene nakon otvaranja. / Molimo vas dodajte datum kada ističe period nakon otvaranja za ovo pakovanje. / Palun lisa kuupäev, millal selle paki kasutusperiood lõpeb. / Pažymėti pakuotės galiojimo terminą. / Lūdzu pievienojiet datumu, kurā beidzas periods pēc atvēršanas šai pakai.